



Ǹgbò tye

sokø tε

Imprimé par: S.I.L., B.P. 1784,  
Ouagadougou 01  
Burkina Faso

TS0407

Prix de vente: 100 FCFA / w 20



# **Ǹgbò tye sokɔ tε**

**Le passé c'est le passé**

**Lecture facile en toussian**

**Volume 1**

Auteur: Coulibaly Oula Pierre

Dessins: Coulibaly François

Rédaction: Burdon Claudia

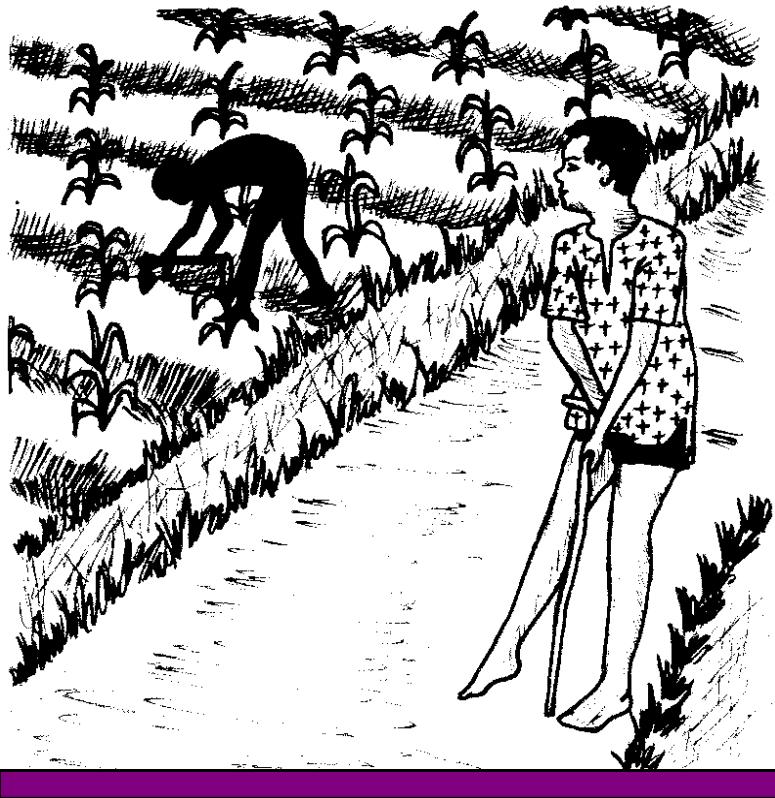
Révision : Ouattara Mawa, Pleis Trudi

**Association de la  
Traduction de la Bible en Toussian  
B.P. 416, Toussiana**

L’alphabet utilisé dans cette publication est une orthographe provisoire. Elle est en accord avec l’alphabet agréé par la Commission Nationale des Langues Burkinabè.

Troisième Édition  
Première Impression  
4ème trimestre 2007

© Tous droits réservés  
Association de la Traduction de la Bible en Toussian  
B.P. 416, Toussiana

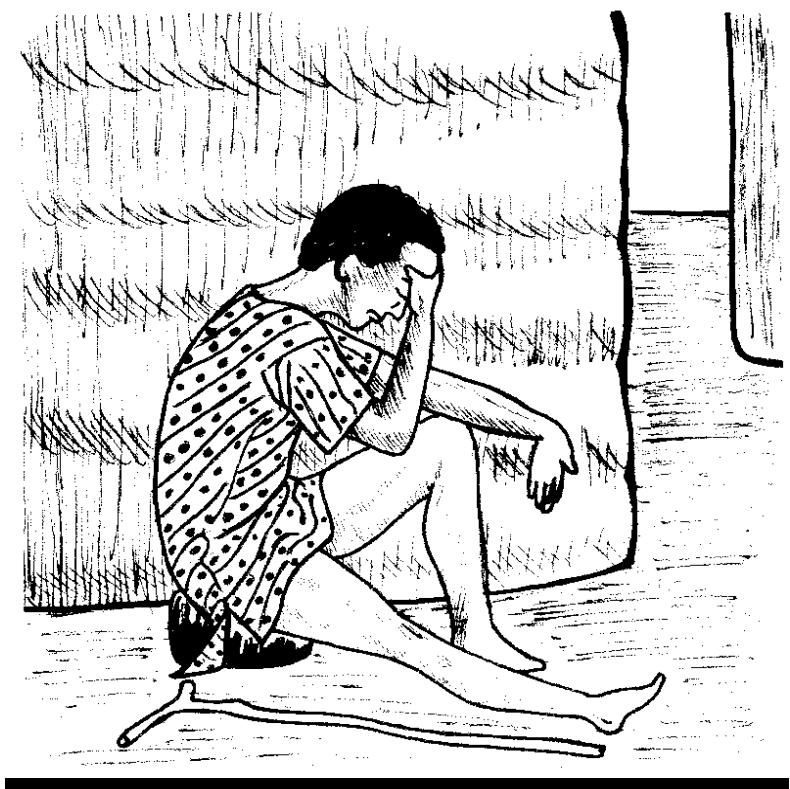


À ne tṓ-á pé tyíle,  
pé náh tṓ tē wé tyi gbí pi n pi.

**Gbí se mε Gbɔwo tyí?**



Gbɔwɔpi-á s` me wénpìle,  
pè náh s` n kɔ n de.  
Tyah-à núko n dal,  
pé no n pɔ à tē  
pè n sɔkɔ tekì s` .



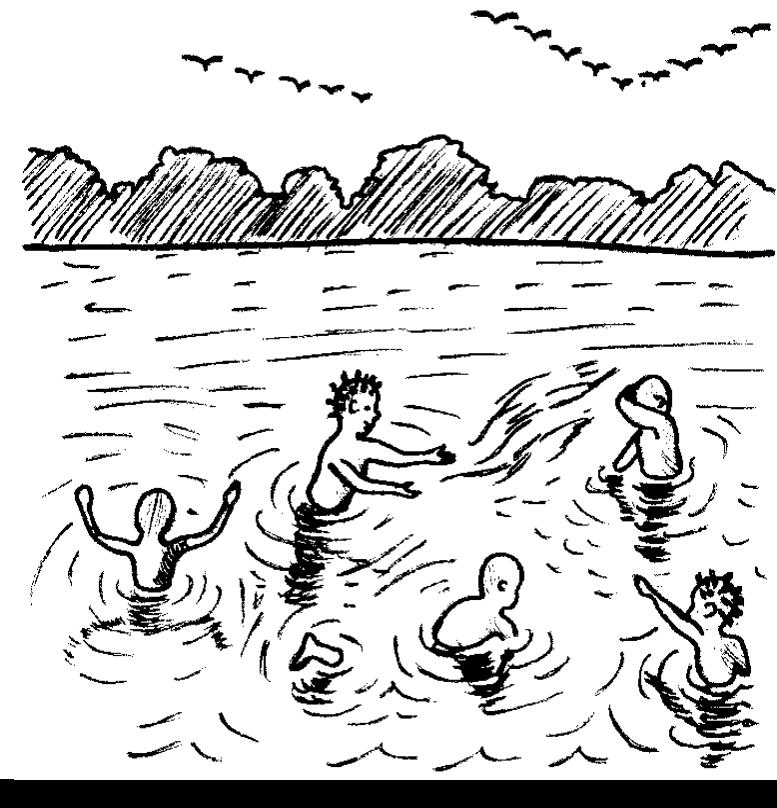
Tè-à wil, syáh n mɔ yahle,  
à náh tɔ gbô pónóle n s- .  
Pè nne n kɔ n kɔ  
yî syâhnɔlε n yah n gbε n y- n  
té kèpikelε n yah n ko.

À nukú n tyah  
n kèngbò di tyelε n s- .  
Wàh n s- s̄e,  
gbo dékè à t̄e.

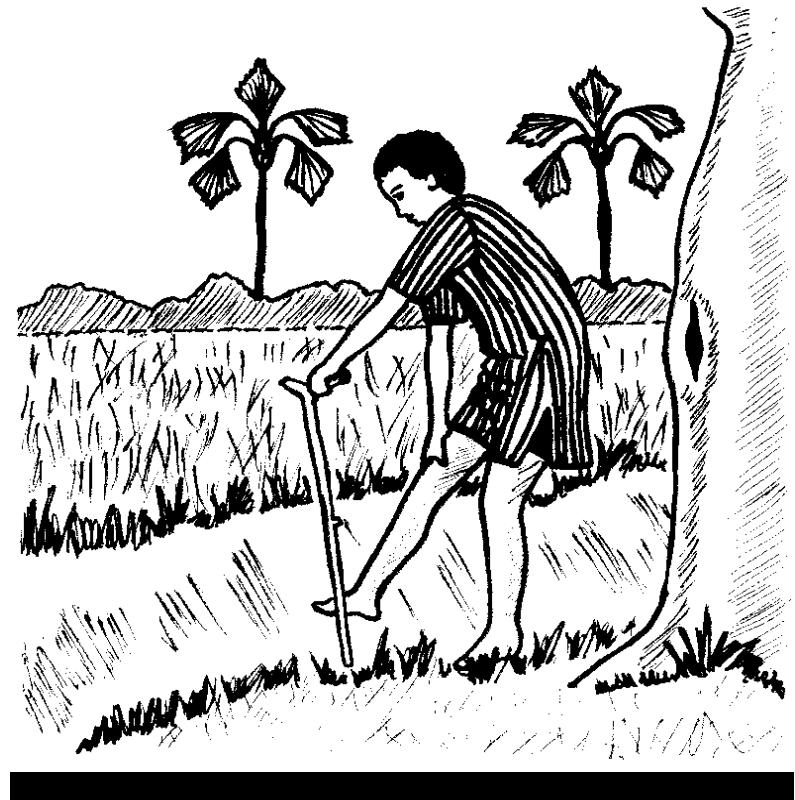


Wàh wĕnpì we  
pè n syah n kō sĕ,  
à péle yah dékè kókóle  
ñte n syo n yah.

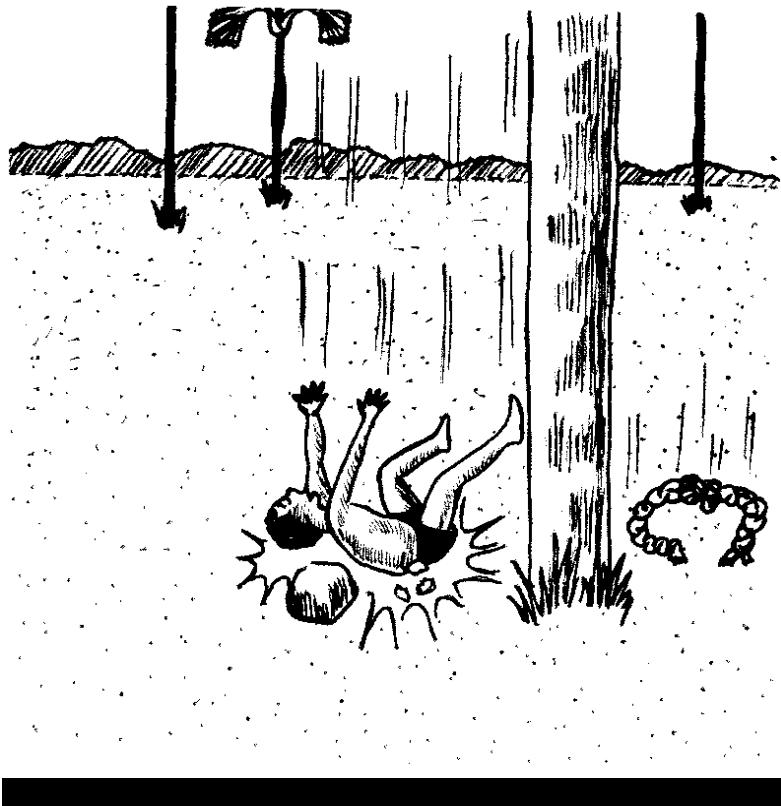
Tyah-à tyah n pi pĕnpĕ,  
pè n to n soko yo soko.  
Yo wel wel tene.



Syá wénpì tó-à mē pō yō sōkō,  
pé pól n de ni sōkō  
syáh syah syah tène.



Wăh s̄ n kō palle ñgbòle,  
à náh tō mē n kō s̄e.  
Kègbèkì ye à mē n kō nukúnukú.  
Ñ gbáhkì náh tō mē n kū.  
Kè kí tē s̄e.

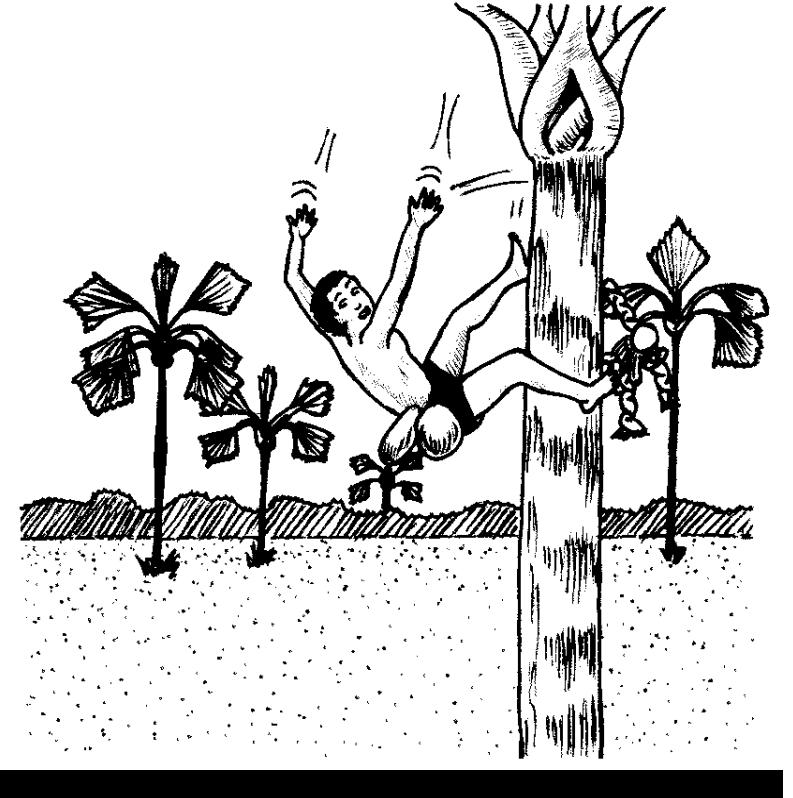


À pɔ syukì dáhkì yó y- .  
Ñ y- nɔ,  
à náh ku  
té ñ gbáhkì do.

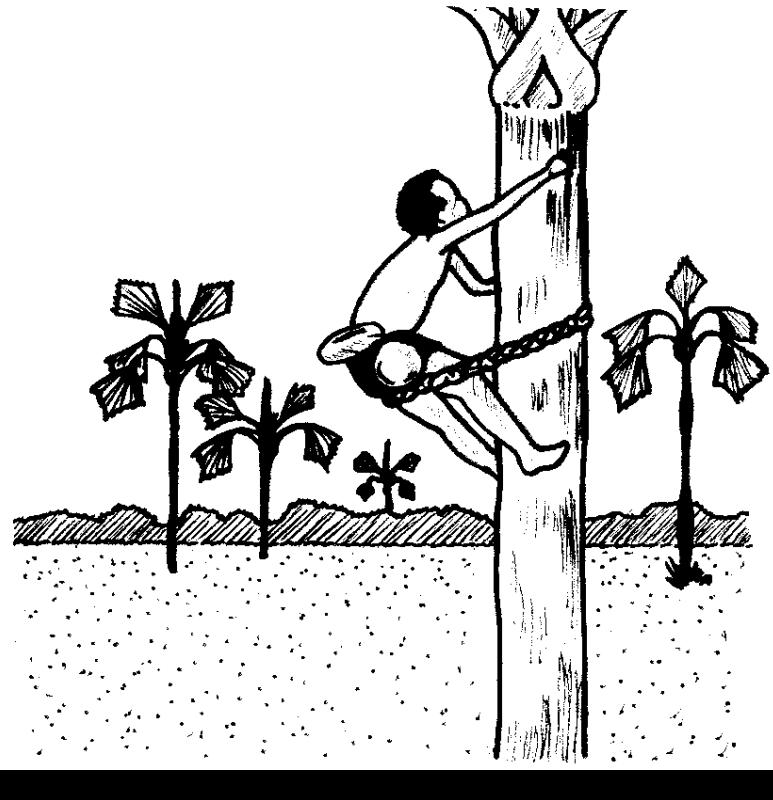
Pàh n syah n syah,  
dɔ, mékì n pɔ n de.



Sy᷄ w᷄npì n nukú n soko  
té Gbōwopi n wū.



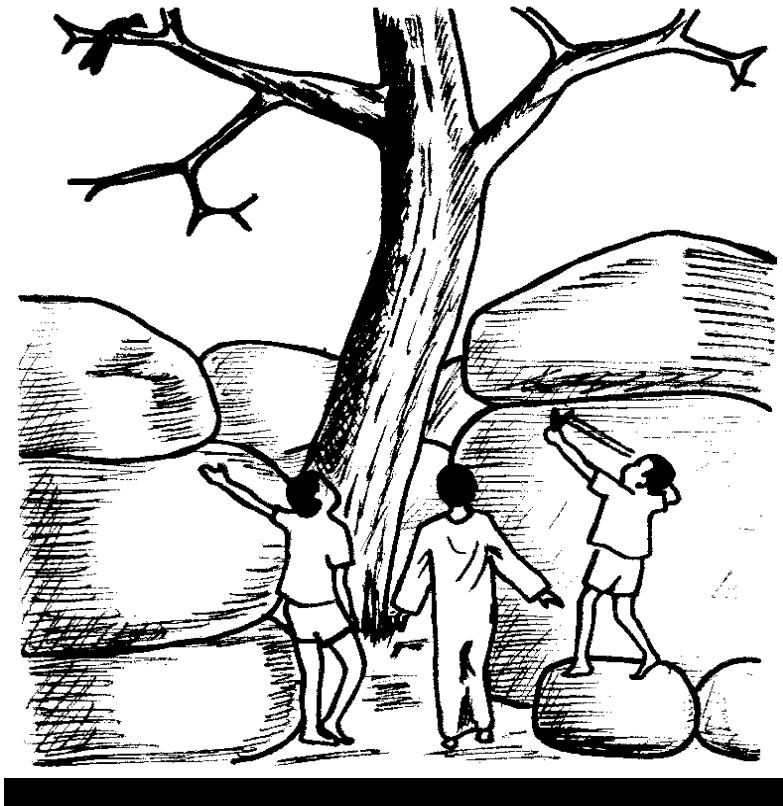
Wàh de te gbeweke soko,  
gbètɔ̄ mì wah.



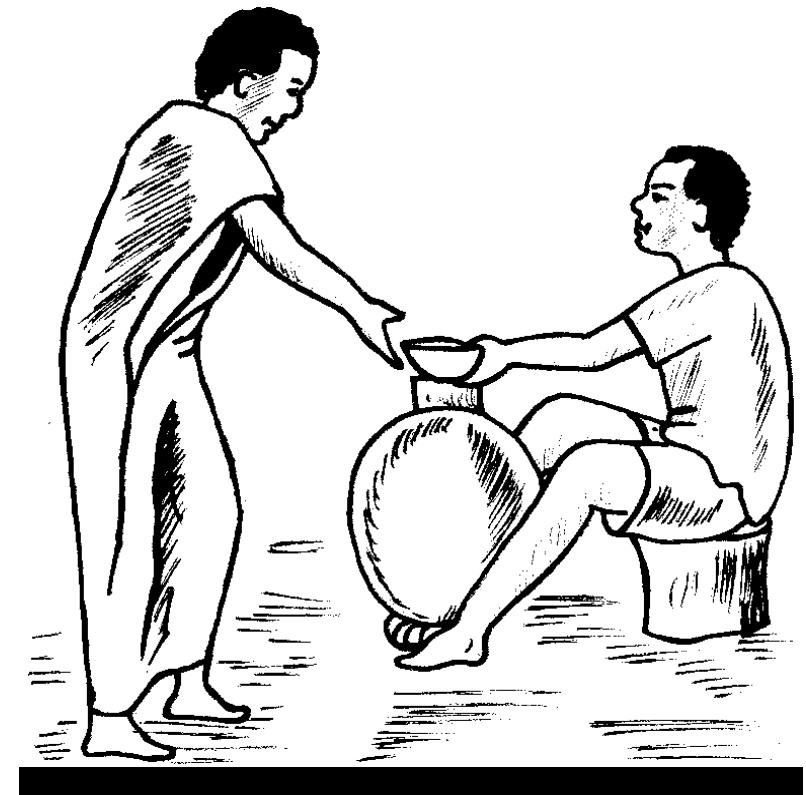
S̄ yá ye,  
Gbɔwo n̄ gbètɔ̄ mi tɔkɔ  
n̄e páh n dɔkɔ gbíkì yá sɔkɔ.



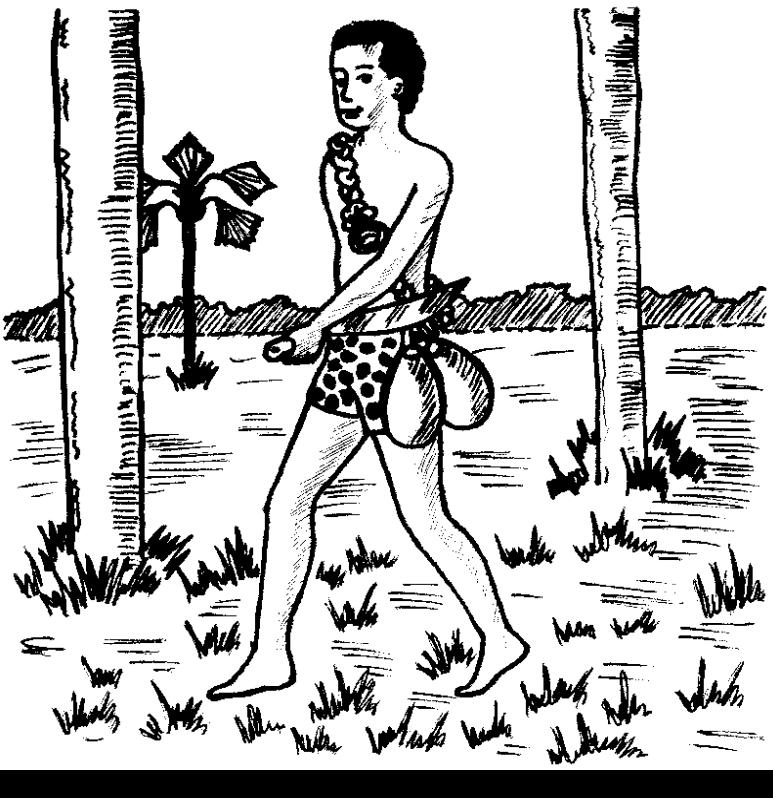
Pàh syah yah  
pè n yal yɔ y-.



Pè n tō pé syi tēkī tiki  
n tō kēpike yah n ko ko tēnē.



Wàh tō n̄ kō á wō yah,  
tyah a dal,  
á kī tō n̄ to n̄ pi n̄ tyí.  
No tōlē n̄ wō n̄ pō n̄ tyí.



Tyípekè ye à nō s̄ yóle.  
Gbètòkì ye s̄ Gbɔwo n sāh.



Képah tène,  
ni yah nné n syíkì syó kɔ  
pè n pɔ ni kìpεy wε n du n sɔkɔ.



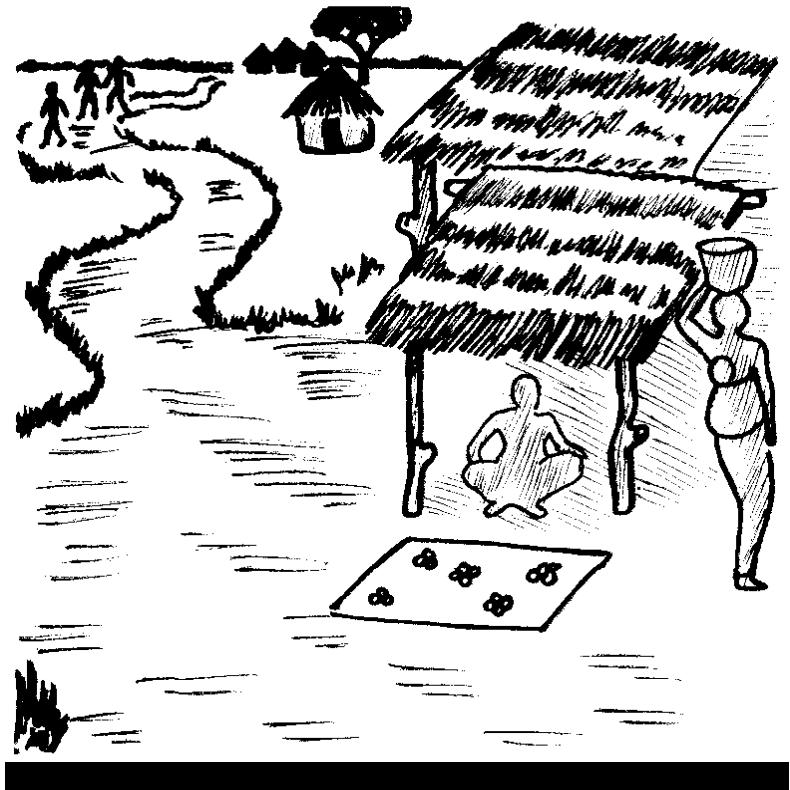
Npisõle, Gbõwo-à pí,  
à ni du n wel palle  
Npil sôkô sôkô tène.



Gbõwo-à pí kêtènpìkile,  
à náh tõ me n kô palle.  
Ñ gbáhkì do.



Pàh pé pó pól dwe y- tε,  
pè n yal yòh sɔkɔ.



Npil yó náh Gbɔwopile n kal.  
Pé pól-à wel tε, pè n sɔkɔ.



Pàh de,  
íngbó ye n pí pé yōkelε.  
Pè nne n tah n tah tye nkēnε.



Sé tēnε,  
pé tyí kah nō ígbó sàhpu tyí.  
Képah ye,  
tē-à pō dwe,  
pè n yī n mō à kō.